

Amo

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בֵּית קוֹנָה עֲלֵיכֶם נִשָּׂא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה תִּדְבָר אֶת-שְׁמִעוּ 1
hỡi-nhà bài-ai-ca nghich-các-người cất-lên ta mà này lời [kia] Hãy-nghe
[H7015](#) [H5375](#) [H0595](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)
יִשְׂרָאֵל:
Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

Hỡi nhà Y-sơ-ra-ên, hãy nghe lời này, là bài ca thương mà ta sẽ làm về các ngÃ°oi!

אֲדַמָּתָה עַל-נִשְׂפָה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוֹם תוֹסִיף לֹא-נִפְלְאָה 2
đất-mình trên bị-bỏ-roi Y-sơ-ra-ên triên-nữ nữa còn-dậy-lên không Đã-ngã-xuống
[H0127](#) [H5203](#) [H3478](#) [H1330](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5307](#)
מִקִּימָה: אֵין
ai-nang-lên không-có
[H0369](#)

Gái đĩ đĩng trinh của Y-sơ-ra-ên đã ngã xuống, sẽ không dậy nữa; nó đã bị ném bỏ trên đất nó, mà không ai đỡ dậy.

מֵאָה תִּשְׁאֵר אֶלֶף הַיְצִיאַת הָעִיר יְהוָה אֲדַנִּי אֲמַר כֹּה כִּי 3
một-trăm chỉ-còn-lại một-ngàn đi-ra thành Giê-hô-va Chúa phán như-vậy Vì
[H3967](#) [H7604](#) [H0505](#) [H3318](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְהַיְצִיאַת מֵאָה תִּשְׁאֵר לְבַיִת עֶשְׂרֵה תִּשְׁאֵר מֵאָה וְהַיְצִיאַת 4
Y-sơ-ra-ên cho-nhà mười chỉ-còn-lại một-trăm và-thành-đi-ra
[H3478](#) [H6235](#) [H7604](#) [H3967](#) [H3318](#)

Vì Chúa Giê-hô-va phán như vậy: Thành nào ra một ngàn quân, chỉ còn có một trăm; thành nào dấy lên một trăm người, chỉ còn có mười người trong nhà Y-sơ-ra-ên sót lại.

דְּרִשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבַיִת יְהוָה אֲמַר כֹּה כִּי 4
hãy-tìm-kiếm-Ta Y-sơ-ra-ên cùng-nhà Giê-hô-va phán như-vậy Vì
[H1875](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְחַיּוּ:
và-các-người-sẽ-sống
[H2421](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng nhà Y-sơ-ra-ên như vậy: Hãy tìm kiếm ta, thì các người sẽ sống!

תֵּעָבְרוּ לֹא-שָׁבְעוּבָאָר תָּבֹאוּ לֹא וְהִגְלִנְלָה בֵּית-אֵל תִּדְרָשׁוּ וְאֵל- 5
đi-qua đừng và-Bê-e-sê-ba đến đừng và-Ghinh-ganh Bê-tên tìm-kiếm Và-đừng
[H3808](#) [H0884](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1537](#) [H1008](#) [H1875](#) [H0408](#)
לֹא-יִהְיֶה וְבֵית-אֵל יִגְלָה בֵּית-אֵל וְהִגְלִנְלָה כִּי
hư-không sẽ-thành và-Bê-tên sẽ-bị-luru-đầy chắc-chắn Ghinh-ganh vì
[H0205](#) [H1961](#) [H1008](#) [H1540](#) [H1537](#)

Chớ tìm kiếm Bê-tên, chớ vào trong Ghinh-ganh, đừng đi đến Bê -e-Sê-ba. Vì Ghinh-ganh sẽ bị đày, Bê-tên sẽ trở nên một nơi đổ nát.

בֵּית כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן וַחַיִּי וְהָיָה אֶת-דִּרְשׁוּ 6
 nhà như-lửa Ngài-bùng-lên kẻ-o và-các-người-sẽ-sống Giê-hô-va [kia] Hãy-tìm-kiếm
[H0784](#) [H6435](#) [H2421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#)

וְיֹסֵף וְאֶכְלָה וְאֵין מִכְבָּה לְבֵית-אֵל: 7
 Giô-sép và-nó-thiêu-đốt và-không-có ai-dập-tắt cho-Bê-tên
[H1008](#) [H3518](#) [H0369](#) [H0398](#) [H3130](#)

Hãy tìm kiếm Đức Giê-hô-va, thì các người sẽ sống; bằng chẳng vậy, Ngài sẽ như một ngọn lửa thiêu đốt hùng lên trong nhà Giô-sép, ở Bê-tên không ai có thể tắt được.

הַנְּיָחוּ: הַפְּתִיחַ מְשֻׁבֵּט לְלַעֲנָה הַהֲפָכִים 7
 các-người-quãng-bỏ xuống-đất và-sự-công-bình công-lý thành-ngai Hối-những-kẻ-biến
[H3240](#) [H0776](#) [H6666](#) [H4941](#) [H3939](#) [H2015](#)

Các người đổi sự ngay thẳng ra ngài cứu, và ném sự công bình xuống đất!

לְבָכָר וְהִפְדָּה וְכֹסֶלֶת כִּימָה עֲשֵׂה 8
 thành-buổi-sáng và-Đấng-biến và-sao-Thần-Nông sao-Mão Đấng-tạo-nên
[H1242](#) [H2015](#) [H3685](#) [H3598](#)

וַיִּשְׁכַּחְכְּמוּ הַיָּם לְמִי-הַקּוֹרָא הַחֲשִׁידָה לַיְלָה וַיּוֹם צְלֻמוֹת 9
 và-đổ-chúng biển nước Đấng-gọi Ngài-làm-tối thành-đêm và-ngày bóng-tối-của-sự-chết
[H8210](#) [H3220](#) [H4325](#) [H7121](#) [H2821](#) [H3915](#) [H3117](#) [H6757](#)

עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ וְהָיָה שְׁמוֹ: ס 10
 trên mặt đất Giê-hô-va là-danh-Ngài
[H8034](#) [H3068](#) [H0776](#) [H6440](#)

Hãy tìm Đấng đã dựng nên những sao Rau và sao Cày; đổi bóng tối tâm ra ban mai, đổi ban ngày ra đêm thăm, gọi nước biển mà đổ nó ra trên mặt đất: danh Ngài là Giê-hô-va.

יְבוּא: מִבְּצָר עַל-וְשָׁד עֵז עַל-שָׁד הַמְּבַלְיָה 9
 đến thành-tri trên và-sự-hủy-diệt kẻ-mạnh trên sự-hủy-diệt Đấng-giáng
[H0935](#) [H4013](#) [H7701](#) [H5794](#) [H7701](#) [H1082](#)

Ấy chính Ngài làm cho kẻ mạnh thành linh bị diệt vong, đến nỗi sự hủy hoại đến trên đồn lũy.

יִתְעַבּוּ: תְּמִים וְדַבָּר מוֹכִיחַ בְּשַׁעַר שְׂנְאֵי 10
 chúng-ghê-tởm thật-thà và-kẻ-nói kẻ-quở-trách nơi-cổng-thành Chúng-ghét
[H8581](#) [H8549](#) [H1696](#) [H3198](#) [H8179](#) [H8130](#)

Chúng nó ghét người trách móc nơi cửa thành, và gớm ghiếc kẻ nói ngay thẳng.

תִּקְחוּ: בָּר וּמִשְׁאֵת דָּל עַל-בּוֹשְׁסֵם יַעַן לָכֵן 11
 các-người-thu lúa-mì và-lấy-thuế người-ngheo trên các-người-giày-đạp vì Vi-vậy
[H3947](#) [H4864](#) [H1800](#) [H1318](#) [H3282](#)

תִּמְדוּ: כְּרִמִּי-כָם וְלֹא-תִשְׁבוּ בְנֵיהֶם נְזִית בְּתֵי מְלֻנּוֹ 12
 đẹp-đẽ vườn-nho trong-đó được-ở nhưng-không các-người-xây đá-đẽ các-nhà từ-họ
[H2531](#) [H3754](#) [H3427](#) [H3808](#) [H1129](#) [H1496](#)

וְיִינֶם: אֶת-תִּשְׁתּוֹ וְלֹא-נִטְעָתָם 13
 rượu-nó [kia] được-uống nhưng-không các-người-trồng
[H3196](#) [H0853](#) [H8354](#) [H3808](#) [H5193](#)

Vì các người hiệp đáp kẻ nghèo và đòi họ nộp thuế lúa mì, vậy nên những nhà bằng đá vuông này mà các người đã xây nên, các người sẽ không ở được. Các người đã trồng những vườn nho ngon ngọt, nhưng sẽ không uống rượu nó.

כִּי יִדְעֵתִי רַבִּים פְּשְׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם צָרְרִי 12
 Ta-biết Vì nhiều tội-lỗi-các-người và-lớn-lao tội-nhân-các-người
[H3045](#) [H6588](#) [H6099](#)

צָדִיק לְקַח כֹּפֶר וְאֲבוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹ: 13
 người-công-bình kẻ-nhận của-hối-lộ và-người-nghèo nơi-cổng-thành các-người-làm-lệch
[H6662](#) [H3947](#) [H0034](#) [H8179](#) [H5186](#)

Vì ta biết tội ác các người nhiều là bao nhiêu, các người là kẻ hiếp đáp người công bình, nhận lấy của hối lộ, ở nơi cửa thành làm công lệ thẳng của những kẻ nghèo.

לָכֵן הַמְשָׁכִיל בָּעֵת הַזֹּאת יִהְיֶה כִּי יָדָם יִשְׁעוּ וְיָדָם יִשְׁעוּ 13
 Vì-vậy người-khôn-ngoan trong-thời ấy sẽ-im-lặng vì sẽ-im-lặng
[H1931](#) [H6256](#) [H6256](#) [H1931](#)

Bởi đó cho nên, trong thời như thế, người khôn ngoan sẽ làm thinh; vì là thời khốn nạn.

וְיִהְיֶה כֹּחַ הַיְדָוּת לְמַעַן רַע וְאֵל-טוֹב הַדְּרוֹשׁ 14
 sẽ-như-thế và-như-vậy các-người-được-sống để điều-dữ và-đừng điều-lành Hãy-tìm
[H1961](#) [H2421](#) [H4616](#) [H0408](#) [H1875](#)

אֱמַרְתֶּם: כַּאֲשֶׁר אֲתִכֶּם אֱלֹהֵי-צָבָאוֹת יְהוָה 14
 các-người-nói như sẽ-ở-cùng-các-người vạn-quân Đức-Chúa-Trời Giê-hô-va
[H0559](#) [H0854](#) [H0430](#) [H3068](#)

Hãy tìm điều lành và đừng tìm điều dữ, hầu cho các người được sống, thì Giê-hô-va Đức Chúa Trời vạn quân sẽ ở cùng người, như các người nói vậy.

שָׂנְאוּ רָע וְאֶהְבּוּ טוֹב וְהִצִּינוּ בְּשַׁעַר מִשְׁפַּט אֵילִי 15
 Hãy-ghét điều-dữ và-hãy-yêu điều-lành và-hãy-lập nơi-cổng-thành có-lẽ công-lý
[H8130](#) [H0157](#) [H3322](#) [H8179](#) [H4941](#) [H0194](#)

יִחַן יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף: 15
 Ngài-sẽ-thương-xót Đức-Chúa-Trời Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời sẽ-ở-cùng-các-người
[H3068](#) [H0430](#) [H7611](#) [H3130](#)

Hãy ghét điều dữ mà ưa điều lành; hãy lập sự công bình nơi cửa thành. Cửa lễ Giê-hô-va Đức Chúa Trời vạn quân sẽ ra ơn cho những kẻ còn sót lại của Giô-sép!

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צָבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל- 16
 Vì-vậy như-vậy phán Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời Chúa
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0136](#) [H3605](#)

רַחֲבוֹת רִחְבּוֹת מִסְפָּד וּבְכָל-חֻצוֹת יִאמְרוּ הוֹ-הוֹ וְקִרְאוּ 16
 các-đường-phổ tiếng-khóc và-trong-tất-cả các-ngõ họ-sẽ-nói Hối-ôi Hối-ôi và-họ-sẽ-gọi
[H7339](#) [H4553](#) [H3605](#) [H2351](#) [H0559](#) [H1930](#) [H1930](#) [H7121](#)

אָבֵל וּמִסְפָּד אֵל-אָבֵל וְיִדְעִי נָהִי: 16
 tang-chế đến và-tiếng-khóc đến những-người-biết ai-ca
[H0060](#) [H4553](#) [H0413](#) [H3045](#) [H5092](#)

Vậy nên, Chúa Giê-hô-va, Đức Chúa Trời vạn quân, phán như vậy: Trong mọi nơi phố chợ, người ta sẽ than khóc; trong mọi đường phố, người ta sẽ kêu la rằng: Hối ôi! Hối ôi! Người ta sẽ mời kẻ cày ruộng đến thăm sầu, và những kẻ giỏi than van đến kêu khóc.

וּבְכָל-כְּרָמִים מִסְפָּד כִּי-אָעָבֵר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: 17
 Và-trong-tất-cả tiếng-khóc vườn-nho vì Ta-sẽ-đi-quá phán Giê-hô-va
[H3605](#) [H4553](#) [H3754](#) [H7130](#) [H0559](#) [H3068](#)

